



博伽梵往世书

BHĀGAVATA PURĀNA

第九卷 第六篇

维亚萨撰 著

英文译著 A.C.巴克提韦丹塔·斯瓦米·帕布帕德

中文翻译 嘉德性

中国社会科学出版社



博伽梵往世书

BHĀGAVATA PURĀṆA

第九卷 第六篇

维亚萨戴瓦 著

英文译著 A.C.巴克提韦丹塔·斯瓦米·帕布帕德

中文翻译 嘉娜娃

中国社会科学出版社

目 录

第 一 章	阿佳弥勒的生平	1
第 二 章	维施努的使者拯救阿佳弥勒	87
第 三 章	阎罗王吩咐他的使者	139
第 四 章	达克沙吟诵“神性天鹅之奥秘”祈祷文颂扬至尊主	185
第 五 章	生物体祖先达克沙诅咒纳茹阿达·牟尼	255
第 六 章	达克沙女儿们的后裔	313
第 七 章	因铎冒犯他的灵性导师毕尔哈斯帕提	339
第 八 章	纳茹阿亚纳盔甲	375
第 九 章	维陀魔的出现	411
第 十 章	半神人与维陀魔之间的战斗	471
第十一章	维陀魔的超然品质	499
第十二章	维陀魔的光荣之死	525
第十三章	因铎王遭受恶报的折磨	557
第十四章	祺陀凯图王的悲伤	577
第十五章	圣人纳茹阿达和安给茹阿教导祺陀凯图王	625
第十六章	祺陀凯图王遇见至尊主	653
第十七章	帕尔娃缇母亲诅咒祺陀凯图	737
第十八章	迪缇发誓杀因铎王	781
第十九章	执行普恩萨瓦纳仪式	841
	圣帕布帕德小传	865
	圣帕布帕德著作一览表	867
	对圣帕布帕德生前教导的汇编性书籍	869

参考书籍	871
家谱表	872
词表	879
梵文发音指导	889
梵文诗句索引	893

第一章

阿佳弥勒的生平

整部《圣典博伽瓦谭》谈论了包括创造、后续的创造、星系等在内的十个主题。《圣典博伽瓦谭》(Śrīmad-Bhāgavatam)的讲述者舒卡戴瓦·哥斯瓦米(Śukadeva Gosvāmī)已经在第3篇、第4篇和第5篇中讲述了创造、后续的创造和星系。在这由十九章构成的第6篇中，他将描述至尊主给予的保护(poṣaṇa)。

第一章讲述的是阿佳弥勒(Ajāmila)的历史。他曾经被视为是罪大恶极的人，但当维施努(Viṣṇu)的信使们前来将他从阎罗王(Ya-marāja)的执行官的手中拯救出来时，他得到了解脱。这一章讲述了他究竟是如何获得解脱，如何清除他罪恶生活报应的。罪恶活动使人在今生和来世都很痛苦。我们应该清楚地知道，是罪恶活动导致生活中的一切痛苦。走在功利性活动路途上的人，无疑会从事罪恶活动，正因为如此，韦达经中谈功利性活动的部分(karma-kāṇḍa)推荐各种赎罪的方法。然而，这种赎罪的方法并不能使人去除作为导致罪恶生活之根源的愚昧。结果是，人即使赎罪后，仍有从事罪恶活动的倾向。所以，这事实上根本起不到净化的作用。走推敲知识之途的人，靠了解一切的真相摆脱罪恶生活。因此，试图在对知识进行思辨的路途上取得成就的做法，仍被视为是一种赎罪的方法。在从事功利性活动的过程中，人可以靠苦行、赎罪、诚实、过独身禁欲生活、控制心和感官及练神秘瑜伽去除罪恶生活的报应。靠唤醒知识，人也可以抵消恶报。然而，这两种方法都不能使人去除从事罪恶活动的倾向。

练奉爱瑜伽(bhakti-yoga)能使人彻底清除过罪恶生活的倾向；其他方法则不是很切实可行。正因为如此，韦达文献断言，做奉爱服务比功利性活动(karma-kāṇḍa)和思辨活动(jñāna-kāṇḍa)的方法

更重要。对每一个人来说，唯有奉爱之途是绝对吉祥的。单靠功利性活动和知识思辨这两种方法无法使人得到解脱，但独立于功利性活动和知识思辨的奉爱服务却极其强大，人只要全神贯注于奎师那的莲花足，必定不会遇到阎罗王的命令执行官，哪怕在梦中都见不到。

为证明奉爱服务的强大力量，舒卡戴瓦·哥斯瓦米讲述了阿佳弥勒的历史。阿佳弥勒曾是刊亚库布佳(如今的卡瑙址一地)的居民。他的父母通过训练他学习韦达经(Vedas)、遵守规范守则，将他培养成一个理想的布茹阿玛纳(brāhmaṇa)。但由于这位布茹阿玛纳前世的因缘，年轻的他后来竟受一个妓女的吸引，并因为与那妓女在一起而变得堕落不堪，不再遵守任何规范原则。阿佳弥勒使那妓女怀孕生了十个儿子，最小的儿子名叫纳茹阿亚纳(Nārāyaṇa)。阿佳弥勒在死亡之际看到阎罗王的命令执行官来带走他时，因为依恋他的小儿子而恐惧地大声呼叫纳茹阿亚纳这个名字。这使他想起了原本的纳茹阿亚纳——主维施努。他虽然并不是绝无冒犯地吟诵纳茹阿亚纳的圣名，但圣名依然起作用。一旦他叫出纳茹阿亚纳的圣名，主维施努的命令执行官立刻出现在现场。接着，主维施努的命令执行官和阎罗王的命令执行官之间展开了一场辩论，阿佳弥勒则因为聆听那场辩论而获得解脱。这使他不仅了解到功利性活动的不良后果，也了解了奉爱服务之法有多么崇高。

第 1 节

श्रीपरीक्षिदुवाच

निवृत्तिमार्गः कथित आदौ भगवता यथा ।

क्रमयोगोपलब्धेन ब्रह्मणा यदसंसृतिः ॥ १ ॥

śrī-parīkṣid uvāca
 nivṛtti-mārgaḥ kathita
 ādau bhagavatā yathā
 krama-yogopalabdheṇa
 brahmaṇā yad asaṁsṛtiḥ

śrī-parīkṣit uvāca—帕瑞克西特王说 / nivṛtti-mārgaḥ—解脱之途 / kathitaḥ—解释 / ādau—在开始时 / bhagavatā—被您阁下 / yathā—充分地 / krama—逐渐地 / yoga-upalabdheṇa—透过瑜伽程序得到 / brahmaṇā—与主布茹阿玛(在到达布茹阿玛路卡后) / yat—以……的方法 / asaṁsṛtiḥ—生死轮回的停止

译文 帕瑞克西特王说：啊！阁下大人，舒卡戴瓦·哥斯瓦米！您前面已经解释过解脱之途。走那条路的人无疑将逐渐升上最高等的星球布茹阿玛路卡，从那里再与主布茹阿玛一起被提升到灵性世界去，从而停止在物质世界中的生死轮回。

要旨 帕瑞克西特王(Mahārāja Parīkṣit)因为是一名外士纳瓦(Vaiṣṇava)，所以在听到第5篇描述的各种地狱环境的生活时，十分关心如何才能将受制约的灵魂解救出玛亚(māyā)的钳制，将他们带回家园，带回首神身边。为此，他对他的灵性导师舒卡戴瓦·哥斯瓦米谈起第2篇中谈过的有关解脱之途(nivṛtti-mārga)。在死亡来临之际幸运地遇见舒卡戴瓦·哥斯瓦米的帕瑞克西特王，在重要时刻向舒卡戴瓦·哥斯瓦米询问有关解脱之途。舒卡戴瓦·哥斯瓦米很欣赏他提的问题，恭喜他说：

variyaṇ eṣa te praśnaḥ
 kṛto loka-hitam nṛpa
 ātmavit-sammataḥ puṁsām
 śrotavyādiṣu yaḥ paraḥ

“亲爱的君王，你提的问题值得称道，因为它能给所有种类

的人带来极大的利益。这个问题的答案不但是聆听的最佳主题，而且得到了所有超然主义者的赞许。”（《圣典博伽瓦谭》2.1.1）

对受制约生物不接受解脱之途——奉爱服务，因而在那么多地狱环境中受苦这一点，帕瑞克西特王感到震惊。这是外士纳瓦的特征。外士纳瓦是仁慈之洋(vāñchā-kalpa-tarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca)，因他人受苦而不快乐(para-duḥkha-duḥkhi)。正因为如此，帕瑞克西特王满怀对受制约灵魂在地狱受苦的同情，建议舒卡戴瓦·哥斯瓦米继续讲解在《圣典博伽瓦谭》开篇中解释过的解脱之途。就有关这一点，梵文“生死轮回的停止(asamsṛti)”一词十分重要。Samsṛti一词是指生死之途的延续。相反，asamsṛti是指最终停止生死轮回的解脱之途(nivṛtti-mārga)，其中一种情况是人逐渐上升到布茹阿玛洛卡(Brahmaloka)，然后获得解脱；另一种是不在乎到高等星系去的纯粹奉献者，仅仅靠做奉爱服务立刻回归家园，回到首神身边(tyaktvā dehaṁ punar janma naiti)。所以，帕瑞克西特王很渴望聆听舒卡戴瓦·哥斯瓦米讲解为受制约的灵魂而设的解脱之途。

按照前辈灵性导师们(ācārya)的看法，“透过瑜伽程序逐渐得到(krama-yogopalabdheṇa)”一句是指，靠先练活动瑜伽(karma-yoga)，然后练知识思辨瑜伽(jñāna-yoga)，最后练奉爱瑜伽(bhakti-yoga)，人可以获得解脱。然而，奉爱瑜伽是如此强大有力，以致它根本不依靠活动瑜伽或知识思辨瑜伽。奉爱服务本身是那么强有力，就连没练过活动瑜伽的不虔诚之人，或者没练过知识思辨瑜伽的文盲，都无疑可以通过坚持只练奉爱瑜伽而被提升到灵性世界去。在《博伽梵歌》(Bhagavad-gītā)第8章的第7节诗中，奎师那(Kṛṣṇa)说：靠奉爱瑜伽的程序，人无疑可以回归家园——灵性世界，回到首神身边(mām evaiśyasy asamśayaḥ)。然而，瑜伽师们有时不是要直接去灵性世界，而是想要看其他星系，因此就如这节诗

中的布茹阿玛纳(brahmaṇā)一词所指出的那样，上升到主布茹阿玛居住的星系。在宇宙毁灭的时候，主布茹阿玛(Brahmā)与布茹阿玛星球上的居民一起直接回灵性世界。对此，韦达经中证实说：

brahmaṇā saha te sarve
samprāpte pratisaṅcare
parasyānte kṛtātmāṇaḥ
praviśanti param padam

“布茹阿玛星球上的居民因他们崇高的地位和状态，而在毁灭时与主布茹阿玛一起直接回归家园，回到首神身边。”

第 2 节

प्रवृत्तिलक्षणश्चैव त्रैगुण्यविषयो मुने ।
योऽसावलीनप्रकृतेर्गुणसर्गः पुनः पुनः ॥ २ ॥

pravṛtti-lakṣaṇaś caiva
traiguṇya-viśayo mune
yo 'sāv alina-prakṛter
guṇa-sargaḥ punaḥ punaḥ

pravṛtti—因倾向 / lakṣaṇaḥ—以……为征象 / ca—还有 / eva—事实上 / traiguṇya—自然三种属性 / viśayaḥ—视为目标 / mune—杰出的圣人啊！ / yaḥ—……的 / asau—那 / alina-prakṛteḥ—没有挣脱玛亚魔掌的人的 / guṇa-sargaḥ—其中包括物质躯体的创造 / punaḥ punaḥ—一次又一次

译文 杰出的圣人舒卡戴瓦·哥斯瓦米啊！生物除非免于物质自然属性的污染，否则就会接受使之享乐或受苦的各种类型的躯体，并因为套着不同的躯体而有不同的倾向和爱好。而为了满足这些喜好，他走上享乐之途，正如您描述过的，有可能被升上天堂星球。

要旨 正如奎师那在《博伽梵歌》第9章的第25节诗中所说：

yānti deva-vratā devān
pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā
yānti mad-yājino 'pi mām

“崇拜半神人的人，将在半神人中投生；崇拜祖先的人，到祖先那里去；崇拜鬼魂和精灵的人，在那些生物体中投生；崇拜我的人，将与我生活在一起。”由于受物质自然各种属性的影响，生物体有各种倾向，因此最终的归宿各不相同。人只要还有物质性的依恋，就会因为他对物质世界的依恋而想要被提升到天堂星球去。但至尊人格首神宣布说：崇拜我的人到我身边来。倘若我们没有有关至尊主和祂住所的资讯，我们就会只为升上更高的物质地位而努力。但当我们认识到这个物质世界里除了重复生死之外没别的时，我们就会为回归家园、回到首神身边而努力。到达那目的地的人不需要返回这个物质世界(yad gatvā na nivartante tad dhāma paramaṁ mama)。正如《永恒的柴坦亚经》(Caitanya-caritāmṛta)中篇第19章的第151节诗所记载，圣柴坦亚·玛哈帕布(Śrī Caitanya Mahāprabhu)说：

brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja

“众生按照各自的活动在整个宇宙中游荡，有的被提升到高等星系，有的则下降到低等星系。在千百万游荡着的生物中，极为幸运的一位靠奎师那的恩典，得到与真正灵性导师联谊的机会。凭奎师那和灵性导师的仁慈，这样的人得到奉爱服务蔓藤的种子。”走享乐之途(pravṛtti-mārga)的众生在宇宙各处游荡，有时上升到高等星系，有时下降到低等星球。这是物质的疾病。当人具有智慧时，他就走上解脱之途(nivṛtti-mārga)。这使他不再继续在这个物质

世界里轮回，而是回归家园，回到首神身边。这原本是在人生中必须做的事。

第3节

अधर्मलक्षणा नाना नरकाश्चानुवर्णिताः ।

मन्वन्तरश्च व्याख्यात आद्यः स्वायम्भुवो यतः ॥ ३ ॥

adharmā-lakṣaṇā nānā
narakāś cānuvarṇitāḥ
manvantaraś ca vyākhyāta
ādyah svāyambhuvo yataḥ

adharmā-lakṣaṇāḥ — 以不虔诚的活动为表现 / nānā — 各种各样的 / narakāḥ — 地狱 / ca — 还有 / anuvarṇitāḥ — 已被描述过的 / manu-antaraḥ — 玛努的更换(布茹阿玛的一天中有十四位玛努) / ca — 还有 / vyākhyātaḥ — 被描述过的 / ādyah — 最初的 / svāyambhuvaḥ — 主布茹阿玛的亲生儿子 / yataḥ — 在那里

译文 您还描述了从事罪恶活动后会过的各种地狱生活，以及由主布茹阿玛的儿子斯瓦扬布瓦·玛努所管理的第一个曼万塔尔时期。

第4—5节

प्रियव्रतोत्तानपदोर्वशस्तच्चरितानि च ।

द्वीपवर्षसमुद्राद्रिनद्युद्यानवनस्पतीन् ॥ ४ ॥

धरामण्डलसंस्थानं भागलक्षणमानतः ।

ज्योतिषां विवराणां च यथेदमसृजद्विभुः ॥ ५ ॥

priyavratottānapador
varṇśas tac-caritāni ca
dvīpa-varṣa-samudrādri-
nady-udyāna-vanaspatin

dharā-maṇḍala-saṁsthānam
bhāga-lakṣaṇa-mānataḥ
jyotiṣām vivarāṇām ca
yathedam asṛjad vibhuḥ

priyavrata—普瑞亚瓦塔的 / uttānapadoḥ—以及乌塔纳帕德的 /
vaṁśaḥ—王朝 / tat-caritāni—他们的特征 / ca—也 / dvīpa—不同的星
球 / varṣa—土地 / samudra—汪洋和海 / adri—山脉 / nadi—河流 /
udyāna—花园 / vanaspatīn—和树 / dharā-maṇḍala—地球星球的 /
saṁsthānam—情况 / bhāga—根据划分 / lakṣaṇa—不同的征象 /
mānataḥ—和大小 / jyotiṣām—太阳和其他发光体的 / vivarāṇām—低
等星系的 / ca—和 / yathā—正如 / idam—这 / asṛjad—创造 / vibhuḥ—至
尊人格首神

译文 我亲爱的大人，您描述了普瑞亚瓦塔王和乌塔纳帕德王的王朝及特征。至尊人格首神创造了这个物质世界；物质世界中有各种宇宙、星系，以及其上有特性各不相同的汪洋大海、山脉、河流、花园和树木的不同天体。您很清楚地描述了这些星球和生活其上的生物体。

要旨 这节诗中的最后一句梵文(yathedam asṛjad vibhuḥ)清楚地说明，至尊者——伟大全能的人格首神，创造了其中有各种行星和恒星等的整个物质世界。无神论者试图遮盖“神无所不在”的事实，但却无法解释，如果没有高度的智慧和全能的力量在背后操作，所有这些创造如何能够存在。光是靠想象或推测来了解真相，就只是在浪费时间。在《博伽梵歌》第10章的第8节诗中，至尊主说：我是一切的源头(aham sarvasya prabhavo)，存在的一切都由我发散出(mattah sarvaṁ pravartate)；谁彻底明白一切都因我的全能而创造，谁就坚定不移地做奉爱服务，全心全意地投靠在我的莲花足旁(iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ)。不幸的是，无知之人无法立刻了解奎师那的至高无上的地位。然而，人们如

果与奉献者联谊，阅读权威的典籍，他们就有可能逐渐具有正确的了解，尽管这也许要花费许许多多生世的时间。正如奎师那在《博伽梵歌》第7章的第19节诗中说：

bahūnām janmanām ante
jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti
sa mahātmā sudurlabhaḥ

“经过许多多次生死后，一个真正处在知识层面上的人就会皈依我，知道我是一切原因的起因，是一切。这样的灵魂伟大而又罕见。”华苏戴瓦(Vāsudeva)——奎师那，是一切的创造者，祂的能量以各种方式展示。正如《博伽梵歌》第7章的第4—5节诗所解释的：灵性能量——生物，与物质能量(bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ)的组合，存在于每一个创造中。因此，同样的原理是，至尊灵魂与物质元素的组合，是宇宙展示的起因。

第6节

अधुनेह महाभाग यथैव नरकाच्चरः ।
नानोग्रयातनान्नेयात्तन्मे व्याख्यातुमर्हसि ॥ ६ ॥

adhuneha mahā-bhāga
yathaiva narakān naraḥ
nānogra-yātanān neyāt
tan me vyākhyātum arhasi

adhunā—现在 / iha—在这个物质世界里 / mahā-bhāga—有巨大的财富及好运的舒卡戴瓦·哥斯瓦米啊 / yathā—以至于 / eva—确实 / narakān—囚禁不虔诚之人的地狱般的处境 / naraḥ—人类 / nānā—各种各样的 / ugra—可怕的 / yātanān—受苦的处境 / na iyāt—就能不经历 / tat—那 / me—向我 / vyākhyātum arhasi—请描述

译文 拥有巨大的好运及财富的舒卡戴瓦·哥斯瓦米啊！现在请告诉我，怎么才能使人类避免遭受可怕的地狱般的痛苦。

要旨 在第5篇的第26章中，舒卡戴瓦·哥斯瓦米解释，从事罪恶活动的人被迫进入地狱星球受苦。现在，身为奉献者的帕瑞克西特王在考虑如何能阻止这种情况的发生。外士纳瓦“忧天下之人而忧(para-duḥkha-duḥkḥī)”；换句话说，他没有对个人的忧虑，而是在看到其他生物体受苦时感到很不高兴。帕拉德王(Prah-lāda Mahārāja)说：“我的主，我因为学会了如何赞美您超然的品质而进入心醉神迷的全神贯注状态，所以没有个人的问题。但我确实有一个问题，因为我一直担心这些忙忙碌碌地追求短暂的快乐(māyā-sukha)，却没有关于为您做奉爱服务知识的无赖和傻瓜。”这是外士纳瓦面对的问题。外士纳瓦因为完全托庇于至尊人格首神，所以没有个人的问题；但由于他同情堕落、受制约的灵魂，他总是想各种计划，努力将他们救出在这个躯体和下一个躯体中所过的地狱般的生活。正因为如此，帕瑞克西特王焦急地想从舒卡戴瓦·哥斯瓦米那里了解，怎样才能把人类从滑向地狱的状态中拯救出来。这样，他也就可以向他人解释，他们如何才能得救了。智者必须运用这些教导。但不幸的是，整个世界都缺乏奎师那意识，所以人们都因愚昧无知而受苦，甚至不相信这一生结束后还有生命。他们近乎疯狂地追逐物质享乐，因此要让他们相信有来生十分困难。然而我们的责任，以及所有明智之人的责任，是拯救他们。帕瑞克西特王是能拯救他们的人的代表。

第7节

श्रीशुक उवाच

न चेदिहैवापचितिं यथांहसः

कृतस्य कुर्यान्मनउक्तपाणिभिः ।
 ध्रुवं स वै प्रेत्य नरकानुपैति
 ये कीर्तिता मे भवतस्तिग्मयातनाः ॥ ७ ॥

śrī-śuka uvāca
 na ced ihaivāpacitiṁ yathāṁhasaḥ
 kṛtasya kuryān mana-ukta-pāṇibhiḥ
 dhruvaṁ sa vai pretya narakān upaiti
 ye kīrtitā me bhavatas tigma-yātanāḥ

śrī-śukaḥ uvāca—圣舒卡戴瓦·哥斯瓦米说 / na—不 / cet—如果 / iha—在这一生中 / eva—无疑地 / apacitiṁ—抵消、赎罪 / yathā—以适当的方式 / āṁhasaḥ kṛtasya—人从事了罪恶活动 / kuryāt—从事 / manaḥ—运用心 / ukta—话语 / pāṇibhiḥ—和用感官 / dhruvaṁ—无疑地 / saḥ—那人 / vai—确实 / pretya—死后 / narakān—各种不同的地狱处境 / upaiti—到达 / ye—……的 / kīrtitāḥ—已被描述 / me—由我 / bhavataḥ—向你 / tigma-yātanāḥ—在有可怕的痛苦的……中

译文 舒卡戴瓦·哥斯瓦米回答说：我亲爱的君王，人在死亡前如不按照《玛努法典》和其他宗教典籍中所讲述的适当的赎罪方法去做，抵消今生用心、话语和身体从事过的罪恶活动，无疑就会在死后进入地狱星球，经历我之前给你描述的可怕的痛苦。

要旨 圣维施瓦纳特·查夸瓦尔提·塔库尔 (Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura)谈到，尽管帕瑞克西特王是纯粹的奉献者，但舒卡戴瓦·哥斯瓦米并没有立刻对他说起有关奉爱服务的力量。正如《博伽梵歌》第14章的第26节诗说：

mām ca yo 'vyabhicāreṇa
 bhakti-yogena sevate

sa guṇān samatītyaitān
brahma-bhūyāya kalpate

“在任何情况下都全心全意地做奉爱服务，就能立即超越物质自然属性，达到梵的层面。”奉爱服务是那么有力，如果人完全投靠奎师那，全心全意地为祂做奉爱服务，他罪恶生活的反应就会立刻停止。

在《博伽梵歌》第18章的第66节诗中，主奎师那敦促人们要放弃其他职责，只投靠、服从祂。祂在其中承诺说：“我将把你从所有的恶报中解救出来(aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi)。”帕瑞克西特王的灵性导师舒卡戴瓦·哥斯瓦米，在回答他的问题时，本可以立刻解释奉爱(bhakti)的原则和原理，但为了检测他的智慧，便先谈了功利性活动之途上的赎罪的部分。有八部权威的经典对功利性活动给予指示，其中有被称为宗教典籍(dharma-śāstras)的《玛努法典》(Manu-saṁhitā)。这些经典建议人们靠从事其他类型的功利性活动抵消其恶行产生的结果。这是舒卡戴瓦·哥斯瓦米首先给帕瑞克西特王推荐的途径；事实是：不走奉爱服务之途的人必须遵守这些经典结论，靠从事虔诚活动抵消其恶行产生的结果。这称为赎罪。

第8节

तस्मात्पुरैवाधिह पापनिष्कृतौ
यतेत मृत्योरविपद्यतात्मना ।
दोषस्य दृष्ट्वा गुरुलाघवं यथा
भिषक्चिकित्सेत रुजां निदानवित् ॥ ८ ॥

tasmāt puraivāśv iha pāpa-niṣkṛtau
yateta mṛtyor avipadyatātmanā
doṣasya dṛṣṭvā guru-lāghavaṁ yathā
bhiṣak cikitseta rujān nidānavit

tasmtāt—因此 / purā—之前 / eva—确实 / āsu—很快 / iha—在这一生 / pāpa-niṣkṛtau—为了免于恶报 / yateta—人应该努力 / mṛtyoḥ—死亡 / avipadyata—不被疾病和老化困扰 / ātmanā—与一个躯体 / doṣasya—罪恶活动的 / drṣtvā—估计 / guru-lāghavam—严重或轻微 / yathā—就像 / bhiṣak—医生 / cikitseta—会治疗 / rujām—疾病的 / nidāna-vit—有丰富的诊断经验的人

译文 因此，在死亡到来之前，人只要身体足够强壮，就该迅速采用经典中讲述的适当的赎罪方法；否则，随着时间的流逝，他的罪恶就会增加。正如经验丰富的医生作出诊断并按照疾病的严重程度给予治疗，人应该按照自身罪恶的严重程度赎罪。

要旨 《玛努法典》等宗教典籍中规定，谋杀犯应该被绞死，用他自己的生命赎罪。过去，全世界都遵循这一做法，但人们自从变成无神论者后便阻止了死刑。这样做并不明智。这节诗中说，知道如何诊断疾病的医生，按照病情开药。如果病情严重，就必须用强效药。谋杀犯罪孽深重，因此按照《玛努法典》，凶手必须被处死。政府以处死凶手的方式向他展示仁慈，因为如果凶手在此生不被处死，他就会在来生被杀并在今后的许多生世中被迫受苦。人们不知道有关来生及物质自然复杂精细的运作，因此制定他们自己的法律，但其实应该查阅经典(śāstra)中已给出的训谕，并正确地按照指示行事。在印度，直至今日，印度人的团体还经常就如何抵消罪恶活动反映的问题征求专家学者的意见。基督教教义中也记载着忏悔告解和赎罪的程序。因此，赎罪是必须做的，而人们必须按照恶行的严重程度赎罪。